

Nouvelles de **Bouneweger Neiegkäten** Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 96

avril 2004

Rédaction:
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52

Tirage: 6.000 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

SECTION INTÉRÊTS LOCAUX BONNEVOIE

Plan de développement urbain – Bonnevoie

Durant la période 2002/2003, la Ville de Luxembourg a fait établir par le "Bureau d'études ZILM", un plan de développement urbain couvrant l'ensemble de la ville. Se basant sur ce plan de développement urbain global, des bureaux d'architecture et d'urbanisme se sont vus confiés, durant l'automne 2003, l'élaboration de plans de développement urbains partiels des différents quartiers.

Dans le cadre de ces expertises sur les différents quartiers, le bureau "Architecture & Aménagement Bertrand Schmit" s'occupe des quartiers Bonnevoie-Nord et Bonnevoie-Sud.

Le bureau "Bertrand Schmit" aimerait travailler de façon intensive et à plusieurs niveaux avec les habitants de Bonnevoie. Ainsi pourront être repris dans son rapport d'expertise, les intérêts, informations et concepts de la population de Bonnevoie.

À cette fin, le bureau "Bertrand Schmit" va effectuer une consultation des citoyens à Bonnevoie ainsi qu'organiser un "Workshop" au Centre Culturel de Bonnevoie, le samedi, 22 mai 2004, à partir de 10.00 heures, auquel tous les habitants intéressés, associations et groupements d'intérêts seront invités.

Un groupe de travail sera également créé, constitué de représentants des associations et différents groupements d'intérêts du quartier. Ce groupe de travail pourrait se réunir régulièrement pour discuter les problèmes qui se posent et élaborer des concepts qui seront partie constituante du plan de développement urbain de Bonnevoie.

Bonnevoie, poubelle de la Gare ?

Une réunion d'information publique, organisée par les sections locales Bonnevoie et Gare du parti démocratique, eut lieu à l'école primaire Demy Schlechter, le lundi, 15 mars 2004. L'invité d'honneur était M. le bourgmestre Paul Helming. Sujet de la réunion : qualité de vie, commerces, circulation, transports publics, stationnement résidentiel, sécurité.

M. le bourgmestre fit un discours "d'introduction" qui ne dura pas moins de 50 minutes. Assommant pour tous ceux qui étaient venus dans l'intention de faire part de leurs problèmes.

Sorties de leur léthargie, plusieurs personnes dénoncèrent les nombreuses seringues traînant sur les trottoirs, dans les escaliers, les portes d'entrée et les cours d'écoles. Un homme s'interrogea sur la vente de drogues qui se pratique tous les jours devant la gare centrale et cela sans que les "dealers" soient inquiétés par les agents de la police Grand-Ducale, dont le commissariat se situe à deux pas. M. le bourgmestre répondit que cela ne tombait pas sous ses attributions, la police n'étant pas sous ses ordres.

Une dame habitant la rue Auguste Charles depuis deux ans et qui se souciait profondément pour la santé de sa fille sur le chemin de l'école, lui inculquant quotidiennement de ne pas ramasser des seringues, interpella M. le bourgmestre en lui donnant ses impressions du quartier : "Bonnevoie, c'est la poubelle de la Gare !". A la demande insistante de cette mère – visiblement inquiétée par l'insalubrité de certaines rues du quartier – d'améliorer le nettoyage de celles-ci, M. le bourgmestre a répondu qu'une augmentation de la fréquence des tournées de nettoyage aurait comme conséquence une augmentation des taxes communales dans les mêmes proportions, augmentations qui ne réjouiraient certainement personne. Conclusion : M. le bourgmestre conseilla à cette mère de famille de continuer à éduquer sa fille de ne pas ramasser des seringues.

Suite à de telles répliques, l'envie de poser des questions s'amenuisait.

Le Président,

Fernand Thill

Le Secrétaire,

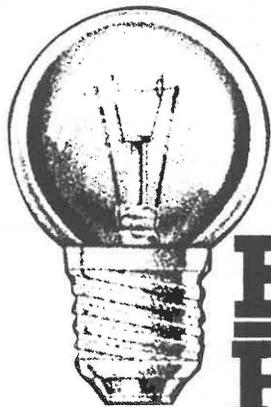
Patrick Linden



N° 97

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 018/6/2004
Distribution: 2/7/2004



4, rue Sigismond
L-2537 Bonnevoie
Tél.: 26 18 76 45

ELEKTRO REINERT



550,00 €



1400 Touren 730,00 €



Spülmaschine 560,00 €



Kühlschrank 339,00 €

AEG

1200 Touren 440,00 €



1400 Touren 560,00 €

Miele



Klassifizierung nach Energielabel		 Lebenslange WASSERSCHUTZ- GARANTIE!
Energieeffizienz	A	
Wasch- wirkung	A	
Schleuder- wirkung	B	

Washvollautomat
VivaStar W 300

1400 T 899,00 €



Klassifizierung nach Energielabel		 Lebenslange WASSERSCHUTZ- GARANTIE!	mit Schontrommel
Energieeffizienz	A		
Wasch- wirkung	A		
Schleuder- wirkung	B		

Washvollautomat
VivaStar W 400 WPS

1400 T 999,00 €



Centre culturel et d'Education populaire

Volksbildungsverein
Luxembourg-Bonnevoie

1) Conférences

Lundi, le 26 avril 20

Claude Conter

Rabelais Revu

Lundi, le 10 mai 2004

Ern Hansen

L'Océanie, un continent méconnu

Les conférences auront lieu au Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes à 20.00 heures.

2) Voyages d'études

Visite guidée de l'exposition d'Edward Steichen à Clervaux par M. Rosch Krieps.

Visite en train 1900 du Fonds de Gras et de Lasauvage.

Visite de la Völklinger Hütte.

3) Bibliothèque

Notre bibliothèque est ouverte les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures, 2, rue des Ardennes, Bonnevoie (à l'exception des vacances scolaires).

Elle comprend un ensemble d'environ 6000 livres (dans les quatre langues) relevant de la littérature moderne, avec des livres de vulgarisation scientifique et des ouvrages de réflexion sociale et politique ainsi que des livres de jeunesse et d'enfants. Notre association consent un important effort pour renouveler constamment le stock de livres et pour coller autant que faire se peut à l'actualité la plus récente.

Le Comité

TEXTILES *...habille les femmes*
MEYER *depuis toujours...*

VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS "PRINTEMPS-ÉTÉ 2004 !!!"

© Created by Sam & Young agency tel: 26 25 49 44 fax: 26 25 45 45 samyoung.lu

**TEXTILES
MEYER**

17, RUE DES GAULOIS L-1618 BONNEVOIE TÉL : 48 91 81

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG
Tél.: 48 03 40-1



Le Coin de Terre et le Foyer (CTF)

Bonnevoie (Luxembourg)

Generalversammlung im Zeichen des 75jährigen Jubiläums des Vereins.

Am Samstag dem 13. März 2004 fand bei fast frühlingshaftem Wetter die statutarische Generalversammlung statt. Wie immer bot das neu herausgeputzte Chalet der Cité Nic Krier den Kader für diese Veranstaltung. Präsident François Freichel konnte neben den recht zahlreichen Mitgliedern als Ehrengäste Herrn Willy Welter, Vizepräsident der CTF-Liga und Herrn Patrick Linden, Generalsekretär der Entente des Sociétés de Bonnevoie begrüßen. Nach einer Gedenkminute für die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder trug Schriftführer Metty Weiz den Tätigkeitsbericht vor, dem zu entnehmen war, dass die traditionellen Aktivitäten auch im Jahr 2003 stattfanden, wo noch zu bemerken bleibt, dass die klompette Innenerneuerung des Chalet von freiwilligen Helfern in zahllosen Stunden vorgenommen wurde. Kassierer Jos Kreutz konnte trotz dieser grösseren Investitionen in und um das Gemeinschaftschalet noch einen Gewinn nebst einer gesunden Finanzlage vermelden.

Bei den statutarischen Wahlen hat René Hilger mit Bedauern aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr kandidiert, derweil 2 neue Mitglieder in den Vorstand aufgenommen wurden und zwar: Jean-Claude Frisch und Fernand Haas.

Demnach stellt sich der Vorstand z.Zt. auf wie folgt:

Ehrenvorstand: Delvaux Eugène, Gantenbein-Koullen Marie-Thérèse, Hirt Lucien, Linden Emile, Rock Roger, Van den Bulcke Jean, Vorwerk Josy.

Vorstand: Präsident: François Freichel, Vizepräsident und Kassierer: Jos Kreutz, Sekretär: Metty Weiz, Beisitzende: Baddé René, Donven Michel, Duerholt Helmut, Feiereisen Albert, Flammang Francy, Frisch-Bartholomey Léa, Frisch Jean-claude, Haas Fernand, Laterza Filippo, Muschang Jos, Nickels Jean-Paul, Reuland Norbert.

Aufsichtsrat: Hoffmann Marcel, Rock Roger, Schroeder Nic.

Folgende Mitglieder wurden von Willy Welter mit der silbernen resp goldenen Verbandsmedaille ausgezeichnet:



- 20 Jahre Mitgliedschaft: Conter-Knaff Josette, Diederich Colette, Frantzen Gilbert, Heuschling Fernand, Hirtz Robert, Hoffmann Justin, Klein Hortense, Koob Pierre, Kroeber Nic, Maller Arno, Maller Gilbert, Marson Marcel, Mouris François, Mousel Pierre, Muller Charles, Schmitz Jeannine, Thill Pierre, Weber-Henks Margot, Weiz Mett.
- 35 Jahre Mitgliedschaft: Heinz Roger
- 5 Jahre Vorstand: Frisch-Bartholomey Léa

Hauptthema der freien Aussprache war die Feier des 75jährigen Jubiläums am 6. Juni 2004, verbunden mit dem alljährigen Gartenfest und dem Tag der offenen Gärten. Das genaue Programm dieser Feierlichkeiten wird allen Mitgliedern zu gegebener Zeit mitgeteilt. Fest steht jetzt schon, dass die Feier morgens mit einer Messe, gesanglich umrahmt vom Bonneweger Gesangverein eingeleitet wird. Danach Apéritif und Mittagessen, Nachmittags eine séance académique. Auch ist geplant, die Einweihung einer neuen Cité Jardinière an diesem Tag vorzunehmen, wenn die Infrastrukturarbeiten weit genug fortgeschritten sind.

Willy Welter, der gelegentlich des Landeskongresses am Palmsonntag sein Mandat niederlegt, wurde wegen seines unermüdlichen Einsatzes im Interesse der Kleingärtner und im besonderen wegen seiner grossen Verbundenheit mit dem Bonneweger CTF mit einer gediegenen Corbeille bedacht. Eine herrliche Blumentombola beschloss die sehr harmonisch verlaufene Generalversammlung.

Roland Feller



Coiffure Masculine
12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23

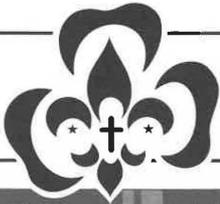
cabinet de pédicure
Pédicure médicale sur rendez-vous



Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

De 6. a 7. März 2004 hu mir Theater gespillt.



Wi all Joer huet et och dëst Joer neess geheesch: Rido op fir Guiden a Scouten.

Dëst Joer hate mir souguer eppes neits: Mir hun dëst Joer och Biber, déi „den Zauberer vun Oz“ presentéiert hun. Neen, Biber si keng Déieren, dat si Guiden a Scouten am Alter vun 6-8 Joer. Wéi Dier bestëmmt scho wösst, hu mir dat lescht Joer mat enger neier Trupp fir Kanner aus dem 1. an 2. Schouljoer ugefaang. Selbsverständlech wollte sie och mat derbäi sin. D'Bremer Staatsmusikanten vun de Wëllef, de Planéit Är-TL vun den Avex an d'Granzkätt vun de CaraPio an de Chef hun di 2 Deeg zu engem flotten Erfolleg verhollef.



Internet

Mir hun elo eng eegen Homepage:
www.lgs.lu/bouneweg
Wann Diir eis wëllt "mailen", da könnt Diir dat man op: bouneweg@lgs.lu



GUIDEN- A SCOUTS- KIIRMES
22. AN 23. MEE 2004
VIRUM
DER
BOUNEWEGER
KIIRCH



Dëst Joer waren d'Prouwen an Preparatiounen fir eisen Theater besonnech schwierig, well mir nët konnten wi gewinnt an eisem Chalet schaffen. A genau do läit d'Kromm an der Heck. Am Chalet gët nähnlech geschafft.

Mir renovéieren eise Chalet vu Grond op. Do gët gerappt, geklappt, Leitungen a Kabelen verluecht, Mauere gebaut a Plättercher geluecht. Bal alles gët erneiert oder ëmgeännert.

An eisem «neie» Chalet könne mir dann am Fréijoer eis Aktivitéiten an engem flotte Kader preparéieren, an d'Kanner, Jugendléich, Cheftaien a Chef freen sêch elo schon drop fir mat neiem Elan flott Aktivitéiten erliewen ze können, déi ee kaum op anere Plazen gebuede kritt.

PABEIERSAMMLUNGEN

Di nächst Pabeiersammlung ass
Samsdes den 19. Juni 2004

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

p.a.: Gruppechef: Heuschling Jean
37 rue Jules Fischer L-1522 Luxembourg tel: 40 25 72

Versammlungen / Réunions

All Samsdes / Tous les samedis

BIBER	(6 - 8 Joer / ans):	13.30h - 15.00h
WËLLEF	(8 - 11 Joer / ans):	15.00h - 17.00h
AVEX	(11 - 14 Joer / ans):	17.00h - 19.00h

All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14 - 17 Joer / ans): 19.00h - 21.00h

mattmaachen
ass in !!!



D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg

Bouneweger Pompjeeën

Verkafen
Ouschter'eer

3,20 EURO

d'Baecesch

Dozen

Ausliwerung: Mëttwochs an Freides

virun Ouschteren

*Kontakteiert sou schnell
wei meigelech
aeren Ouschterhues*

Tel : 51 83 65 oder 40 06 74

Den Erléis as fir en
gudden Zweck



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie
Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

D'Bouneweger Musek invitéiert ganz häerzlech op hiren Concert

JUST MUSIC

freides den 07. a samschdes den 08. Mee 2004,
all kéier owes um 20:00 Auer
am Centre Culturel zu Bouneweg.

Zesummen mat der Musek trieden dësst Joer als **SOLISTEN**

Eugène Bozetti um Akkordeon,
an den Gilles Wunsch um Duddelsaak op.

Präsentéiert gött de Concert vum **Petz Sandt.**

Direktion: **Claude Weber**

Um Programm stinn e.a. «Bohemian Rhapsodie», «A Tribute to Gerschwin»,
«Radetsky Marsch», «Adios Nonino», «Drunken Sailor» an «Highland Cathedral».

Entrée: 10 € Oweskees a Virverkaf um Telefonsnummer vum Pierre Theis 49 63 33

D'Fanfare Prince Henri vu Bouneweg...

sicht dringend Nowues fir d'Reien vun der Jugend-Musek ze verstärken.

Léiw Elteren, wann Ärt Kand schons en Instrument spille kann, oder wann Dir mat him drun interesséiert sidd, dat et sollt ent léieren, dann ass d'Fanfare Prince Henri déi ideal Musik wou Dir lech kënnt ëmfroen.

Die kéng Musik, wéi se och dacks genannt gött, bitt de Kanner a Jugendlechen eng sënnvoll Ausbildung an eng interessant Fräizeitgestaltung. Esou spillen sie nit nëmmen Concert'en am Inland, mee sie gin och regelmässeg mat aneren Musiken zesummen an d'Ausland an eng kleng Wakanz, a spillen do e puer Concert'en.

Den Elteren vun de Kanner bidde mir d'Geleënheet mol hei an do eng Hand bei der Vierbereedung vun de Festlechkeeten eng Hand mat unzepacken. Esou gesinn sie och wéi an der Fanfare Prince Henri geschafft gött.

Direkt Informatiounen kënnt Dir, léiw Elteren dëschdes an freides Owes an de Prouwen vun hirem Chef, dem Claude Weber oder engem vun den Conseilmëmbere kréien.

D'Aschreiwungen fir de Solfège an Instrumentecoursen sinn am September. Die genau Datumen kritt Dir beizäiten matgedeelt.

Telefonesch Informatiounen gött de Präsident Raymond Bausch gären um Telefonsnummer 26 48 04 11. Dir kënnt lech och un de Vizepräsident, den Här François Köller, um Telefonsnummer 48 70 68, wenden. Frot roueg mol no, léiw Elteren, Dir wäert et nit bereien.

Kauft bei unseren Inserenten!

Vente ouverte à Bonnevoie

org.: "Geschäftsverband Bouneweg"

6.6.2004
8-19 heures

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées**

CHANEL



Heures d'ouverture:

Le lundi de

14.00 à 18.30 hrs

Du mardi au vendredi

de 9.00 à 12.30 et
de 14.00 à 18.30 hrs

Le samedi

de 9.00 à 13.00 hrs

121, Rue de Bonnevoie
L-1261 LUXEMBOURG
Tél.: 29 90 19

KLENG **GROUSS**
SCHMUEL BREET

- SCHONG FIR JIDDFEREEN -

+ SCHONG FIR
ORTHOPEDESCH
EINLAGEN



CHAUSSURES

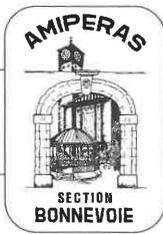
Leon

- Since 1924 -

64A, avenue de la Liberté LUXEMBOURG-GARE

Tél.: (+352) 48 44 97 info@leon.lu

www.leon.lu



AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG

Bericht über die Weihnachtsfeier der Amiperas-Sektion Bonneweg am 21. Dezember 2003

Zu Ihrer traditionellen Weihnachtsfeier hatte die Amiperas Sektion Bonneweg auch dieses Jahr wieder ihre Mitglieder in ihr Vereinslokal "Eist Heem" eingeladen. In dem festlich geschmückten Lokal hatten sich 65 Mitglieder zusammen gefunden um ein paar Stunden in froher und besinnlicher Runde Weihnachten zu feiern.

Bei einem Begrüßungstrunk zeigte sich der Präsident Théid Stendebach sehr erfreut dass so viele Mitglieder anwesend waren, wünschte allen frohe und gesegnete Weihnachten, und alles Gute für das Neue Jahr 2004. Auch appelierte er an alle Anwesenden, an Weihnachten an die Menschen zu denken, denen es nicht so gut geht.

Er dankte den Vorstandsmitgliedern, sowie den freiwilligen Helfern, welche zur Vorbereitung der schönen Feier

beigetragen haben. Unter der Leitung von Schwester Assumpta wurden dann von verschiedenen Mitgliedern des Vorstands Weihnachtsgedichte und bewegende Weihnachtsgeschichten erzählt, und zwischendurch gemeinsam altbekannte Weihnachtslieder gesungen, die jeden Anwesenden in die richtige Weihnachtsstimmung versetzten und vielleicht auch an alte Zeiten erinnerten.

Bei Kaffee und einer guten "Bûche de Noël" wurde dann weiter gefeiert. Beim Abschied wurde jedem Mitglied ein schönes Weihnachtsgeschenk überreicht.

Wir hoffen dass alle bei der nächsten Weihnachtsfeier 2004 erneut dabei sein werden.



**Lies dech
duerch d'Liewen.**
www.liesen.education.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de la Solidarité
sociale et de la Jeunesse



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - nett à sec

**Votre garde-robe au prix unique
4 Euro**

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoions ou lavons vos rideaux, stores,
couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prise et remise fonctionne
sous le N° de téléphone

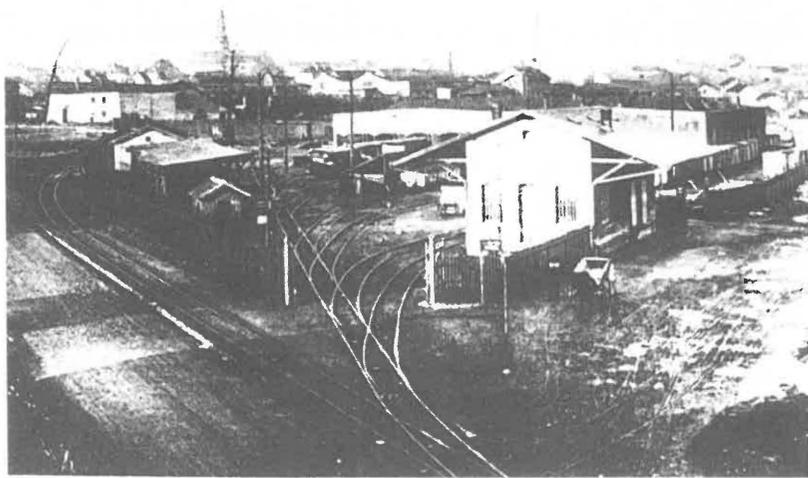
Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange

Vor 100 Jahren

Die Entstehung des Hauptbahnhofs der Sekundärbahn Luxemburg-Remich (2)

Bonnevoie - Bonneweg
Panorama - Totalansicht



In der letzten Nummer der "Nouvelles de Bonnevoie" haben wir ausführlich berichtet wie der Hauptbahnhof der Sekundärbahn Luxemburg-Remich vor 100 Jahren in unserer Ortschaft zustande kam. Im nachfolgenden Artikel wollen wir in kurzen Zügen die Entwicklung des Bonneweger Bahnhofs beleuchten.

Spürbar waren die Auswirkungen der Betriebswerkstätte für viele Bewohner unserer Ortschaft. Die Werkstätte zur Unterhaltung, Reparatur und Instandsetzung des Rollmaterials wurde nämlich zu einem wichtigen Arbeitgeber für Handwerker und Mechaniker. Ferner wurden bei der Sekundärbahngesellschaft als Zugpersonal Lokführer, Schaffner und Heizer benötigt. Durch das gesicherte Einkommen dieser Lohnempfänger im Dienste der Sekundärbahn konnten somit viele Familien ihre Zukunft gestalten. Infolgedessen entschieden sich viele junge Menschen für einen Arbeitsplatz bei der Sekundärbahn und liessen sich in Bonneweg nieder. Ferner wurden in der Nähe der Betriebswerkstätte Klein- und Mittelbetriebe ansässig. Gleichzeitig mit der Entstehung des Bonneweger Bahnhofs öffnete nämlich eine Schokoladenfabrik in den früheren Räumlichkeiten der "Cogenal" auf dem "Letzten Stüber" ihre Tore. Ferner entstand die Holzsägerei nebst Hobelwerk der Firma "Glesener-Loewen", die allmählich zu dem grössten inländischen Werke dieser Art ausgebaut wurde. Später wurde auch die Kohlenhandlung Schwartz hier ansässig. In den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts kam die Luxemburger Grossmühle von Th. Cornely, früherem Mühlenbesitzer aus Ulflingen, in der Brunnenstrasse hinzu.

Infolge der rasanten Zunahme der Zahl der Züge, als ab 1904 die Luxemburg-Echternach Vizinalbahn ihr Rollmaterial ebenfalls in Bonneweg unterbrachte, spitzte sich die Lage auf dem Streckenabschnitt zwischen Zentralbahnhof Luxemburg und Bonneweg drastisch zu. Die Enge der Unterführung, die im Zuge der Errichtung des Zentral-

bahnhof erbaut worden war, führte zu manchem tödlichen Unfall, so zum Beispiel am 23. September 1904, als bei einer Kollision zwischen zwei Zügen ein Heizer getötet und 26 Reisende verletzt wurden. Der Tunnel wurde aus diesem Grunde im Volksmund „Knochenmühle“ genannt. Demzufolge wurde im Laufe des Jahres 1908 eine elektrische Sicherungseinrichtung im Bahnhof Bonneweg in Betrieb genommen.

Nach der Übernahme durch die Prinz Heinrich-Eisenbahngesellschaft im Jahre 1919 verliess das Betriebsmaterial der Vizinalbahn Luxemburg-Echternach den Betriebshof in Bonneweg und wurde in Dommeldingen untergebracht.

Mehrere Ereignisse zeichneten während der 20er Jahre den Hauptbahnhof der Sekundärbahn Luxemburg-Remich aus. Zum einen erfolgte nach der Eingemeindung der früheren Gemeinde Hollerich im

Jahre 1920, zu der unsere Ortschaft seit 1795 gehört hatte, in die Stadt Luxemburg der Anschluss an die öffentliche Kanalisation. Zum andern wurde im Jahre 1922 eine Gleiswaage zum Wiegen der Güterwagen eingebaut. Zum Dritten wurden 1923 die Betriebsanlagen an das städtische elektrische Netz angeschlossen. Im Zuge der Elektrifizierung wurde im Jahre 1925 der Gasantrieb der Werkmaschinen durch Elektromotoren ersetzt. Ausserdem erwarb die Sekundärbahngesellschaft zwei Transformatoren, welche den elektrischen Strom in einer Spannung von 5000 Volt in 380 und 220 Volt umwandelten. Schliesslich wurde im Jahre 1927 nach langwierigen Diskussionen die vorerwähnte Unterführung durch eine Eisenbahnüberführung ersetzt, wobei eine neue Strasse als Rampe von der alten Diedenhoferner Landstrasse trassiert wurde. Die Betonbrücke bestand damals aus drei Bahnen welche verschiedene Funktionen hatten. Der von Bonneweg kommende rechte Fußweg diente dabei als Trasse der Schmalspurbahn.

Mittlerweile waren die Schulden der Sekundärbahngesellschaft derart angewachsen, dass die Sekundärbahnen und damit die Strecke Luxemburg-Remich nebst Betriebswerkstätte infolge des Gesetzes vom 14. April 1934 vom Staat übernommen wurden. In den nachfolgenden Jahren 1936 bis 1938 wurden bedeutende Investitionen am Bahnhof Bonneweg vorgenommen. Zum einen wurde der Wagenschuppen instandgesetzt und ein Dieseltreibstoffbehälter installiert. Zum andern wurde die Güterabfertigung abgetragen und durch ein einstöckiges Gebäude ersetzt, enthaltend im Erdgeschoss Güterhalle und Büro und im ersten Stockwerk einen Aufenthaltsraum für Zugführer sowie einen Versammlungs-, Wasch- und Archivraum. Ferner sahen die Haushaltsentwürfe der staatlichen Schmalspurbahnen das Projekt zum Bau eines eigenen Verwaltungsgebäudes in Bonneweg sowie den Kauf einer Radabdrehschneidmaschine für die Betriebswerkstätte vor. Finanzielle Schwierigkeiten vereitelten jedoch die Verwirklichung des Vorhabens.

Hinsichtlich des Rollmaterials kamen ab April 1936 auf der Strecke Luxemburg-Remich drei neue mit dieselektrischem Antrieb versehene Triebwagen zum Einsatz. Demzufolge konnte den Reisenden ein bemerkenswerter Komfortzuwachs geboten werden. Täglich verkehrten nunmehr 9 Zugpaare über die gesamte Strecke und konnte die Fahrzeit wesentlich gekürzt werden. Laut Erhebungen benutzten anno 1939 täglich von Luxemburg bis Alzingen 630 bis 750 Reisende die Bahn, von Alzingen bis Mondorf noch deren 230 bis 400. Weil jedoch im allgemeinen der motorisierte Strassenverkehr progressiv zunahm, war der Fortbestand der Schmalspurbahnen ab Anfang 1940 stark in Frage gestellt. Die Pläne zur eventuellen Stilllegung mussten allerdings bald zurückgestellt werden.

Nach dem Einmarsch der deutschen Truppen am 10. Mai 1940 wurde die Schmalspurgesellschaft zunächst in die Zivilverwaltung einverleibt. Am 6. September desselben Jahres machte Gauleiter Simon durch seine Sprachverordnung klar, dass alle nichtdeutschen Namen und Bezeichnungen zu verschwinden hätten. Demzufolge wurde das Firmenlogo der Schmalspurbahn C.V.E. (Chemins de Fer à voie étroite) durch das Kürzel L.S.B. ersetzt. Ab April 1942 wurden alsdann die Schmalspurbahnen in die deutsche Reichsbahn Saarbrücken eingegliedert. In diesem Zusammenhang fand am Vormittag des 12. Juni 1942 eine Besichtigung der Bonneweger Betriebswerkstätte durch eine Delegation der Reichsbahn Saarbrücken statt. Als Folge der tags zuvor durch Gauleiter Simon angekündigten Zwangsrekrutierung der Jahrgänge 1920-1924 in die deutsche Wehrmacht wurde am 31. August 1942 im Bonneweger Betriebshof streng Dienst nach Vorschrift verrichtet. Die Reaktion der Reichsbahndirektion lieb jedoch

nicht lange auf sich warten. In einem Telegramm vom 1. September 1942 an den Dienststellenleiter und unterzeichnet von Herrn Oberweiler, Kommissar für das Eisenbahnwesen in Luxemburg, erging nämlich ein eindringlicher Appell an alle Bediensteten laut welchem "der Eisenbahner weiterhin getreu seiner eingegangenen Verpflichtung und seiner Berufsehre auf seinem Posten bleibt und jede unsinnige, und verbrecherische Verhetzung zu seinem persönlichen Wohl und im Interesse der Heimat ablehnt." "Jede Pflichtverletzung und Sabotage", so hiess es, "wird sofort mit dem Tode bestraft." Der Krieg 1940/45 wertete im Übrigen die Schmalspurbahn wesentlich auf, weil infolge der Rohölknappheit der Verkehr mit Privatwagen massgeblich erschwert wurde. Ferner wurde mit der im Laufe des Krieges knapper werdende Lebensmittelversorgung die Bahn auch für Hamsterfahrten benutzt.

Fortsetzung folgt
Claude Wolwert

Quellennachweis:

- Federmeier Ed: Schmalspurbahnen in Luxemburg Band 1 + 2: G.A.R. Documentation
- 125 Joer Lëtzebuurger Eisebunnen: 1859 – 1984, édité par les Cheminots Philatélistes 61 Luxembourg
- Pier Jean-Pierre: Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich – 1939
- Les Cheminots Philatélistes 61 Luxembourg (1961-2001): Luxemburger Eisenbahnwesen Gestern und Heute



Optique Quaring

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agréé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

Lunettes
*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact
Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**





GALERIE D'ART STEFFEN



- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements

Protégez vos oeuvres d'art et affiches avec notre
PRESSE SOUS VIDE CHAUFFÉE.
Protection et plastification d'affiches
et oeuvres d'art
jusqu'à 100x130 cm

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

Mélangez toutes sortes de couleurs avec notre
**Mélangeur de couleurs
de 360 000 colorantes**

ENTREPRISE DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1870

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE
Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offrëiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum **2. bis 10. Abrëll 2004.**

CHAMPAGNE Piper Heidsick, brut,	NET	bout. 0,75	19,90 €	(1 l 26,53 €)
CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, 1er cru	NET	bout. 0,75	13,00 €	(1 l 17,33 €)
BERNARD MASSARD brut ou 1/2 sec	NET	bout. 0,75	5,90 €	(1 l 8,43 €)
GALES Crémant Héritage brut	NET	bout. 0,75	7,50 €	(1 l 10,00 €)
POLL FABAIRE Crémant, cuvée brut ou 1/2 sec	NET	bout. 0,75	6,45 €	(1 l 8,60 €)
CHATEAU LE CLOS DU NOTAIRE Côtes de Bourg 2000, Vin rouge de Bordeaux		bout. 0,75	9,90 €	(1 l 13,20 €)
LA CHASSE DU PAPE Côtes du Rhône rosé ou rouge		bout. 0,75	2,75 €	(1 l 3,67 €)
VINSMOSELLE Pinot Noir Rosé 2002 Château Edmond de la Fontaine		bout. 0,75	6,00 €	(1 l 8,00 €)
DESOM Crémant brut	NET	bout. 0,75	5,70 €	(1 l 7,60 €)
CAMPARI BITTER Apéritif 25% Vol.	NET	bout. 1 l	9,95 €	
BIERE MOUSEL casier		12 x 33 cl + consigne	4,40 €	(1 l 1,12 €)
MOEVENPICK KAFFEE , vaccuum		paquet 500 g	2,58 €	(1 kg 5,16 €)
VIVA Eau minérale, casier 6 x 1 l + consigne			2,39 €	(1 l 0,40 €)
MC CAIN gratin dauphinois		paquet 450 g	2,35 €	(1 kg 5,23 €)
IGLO sole limande		paquet 330 g	5,90 €	(1 kg 17,88 €)
OEUFS durs colorés		10er pack	1,49 €	
EKABE crème épaisse 39 % m.g.		pot 200 g	0,96 €	(1 l 4,80 €)
LEERDAMER 45 % m.g., fromage à la découpe		100 g	0,75 €	(1 kg 7,50 €)
OLA carte d'or, toutes sortes		1000 ml	3,40 €	
AUS EISER METZLEREI:				
GIGOT D'AGNEAU		le kg	10,50 €	
ROTI DE DINDE FARCIE		le kg	8,50 €	
FILET DE PORC DESOSSE		le kg	9,70 €	
JAMBON CRU ROYAL		le kg	28,00 €	
BAUERENHAM GEKACHT		le kg	18,00 €	

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".